

LECTURE D'UNE HEURE MONDIALE

Le cadran 24 heures ③ tourne en fonction du mouvement des aiguilles des heures et des minutes, ce qui vous permet de lire l'heure et la minute (indication en 24 heures) dans chaque fuseau horaire sur le cadran des noms de villes ②. Placer la ville désirée sur le cadran des noms de villes et lire sur le cadran 24 heures les chiffres de l'heure correspondant à la ville désirée.

LECTURA DE LA HORA MUNDIAL

El disco de 24 horas ③ gira con el movimiento de las minuterías de hora y minuto. Esto permite leer la hora (en sistema de 24 horas) en cada zona del disco con los nombres de ciudades ②. Buscando en el disco el nombre de la ciudad deseada se puede leer en el otro disco de 24 horas la hora correspondiente. El minuterío indica el minuto exacto.

DAS ABLESEN EINER ZONENZEIT

Die 24-Stunden-Scheibe ③ dreht sich in Übereinstimmung mit der Bewegung des Stunden- und Minutenzeigers. Daher können Sie jede Zonenzeit auf der Städtenamensscheibe ② in Stunden und Minuten (im 24-Stunden-System) ablesen. Stellen Sie die Städtenamensscheibe auf eine gewünschte Stadt ein und lesen Sie die Stundenanzeige auf der 24-Stunden-Scheibe ab. Der Minutenzeiger zeigt die genaue Zeit auf die Minute an.

PER LEGGERE L'ORA UNIVERSALE

Il quadrante con le 24 ore ③ ruota in sincronia col movimento delle lancette delle ore e dei minuti. Questo consente la lettura dell'ora e dei minuti (sulle 24 ore) in ogni zona oraria del disco geografico ②. Localizzare la città desiderata sul disco geografico e leggere le ore sul quadrante con le 24 ore che corrisponde ad essa. I minuti vengono indicati correttamente dalla relativa lancetta.

如何讀取環球時間

24小時鐘盤③之轉動，是維繫於時針與分針的動作。這樣可以令閣下讀出城市名稱盤上每個城市之時和分時間（24小時制）。在城市名稱盤②上，先找出閣下需要的城市，然後在24小時鐘盤上，再找出與那城市相合的24小時制的小時數字。從分針的位置，亦可以讀出準確的分鐘。

كيفية قراءة الاوقات العالمية

مع دوران عقري الساعات والدقائق ستدور مينا التوقيت ب ٢٤ ساعة وهي المعلمة بالرقم ① .
ستمكنك مينا التوقيت ب ٢٤ ساعة من قراءة الوقت (ب ٢٤ ساعة) لكل منطقة من مناطق التوقيت في العالم الموجودة على قرص اسماء المدن المعلم بالرقم ② .
لاحظ قرص اسماء المدن وفتش عن اسم المدينة التي تود معرفة وقتها واقرأ الساعة المرادفة لها من مينا التوقيت ب ٢٤ ساعة . اما عقرب الدقائق فسيشير الى عدد الدقائق بالضبط .

Ⓜ QZW-1 (K520)

Printed in Japan



SEIKO



INSTRUCTIONS INSTRUCCIONES

GEBRAUCHSANWEISUNGEN

ISTRUZIONI 用法說明 التعليمات

**HOW TO START
MISE EN MARCHÉ
PUESTA EN MARCHA
DAS INGANSETZEN DER UHR
MESSA IN MOVIMENTO**

如何開動石英鐘

كيفية بدء التشغيل

- The position of the battery holder differs depending on models.
- La position du support de la pile diffère selon les modèles.
- La posición del alojamiento de pila difiere según modelo.
- Die Position des Batteriehalters unterscheidet sich je nach Modell.
- La posizione del contenitore della batteria differisce a seconda dei modelli.

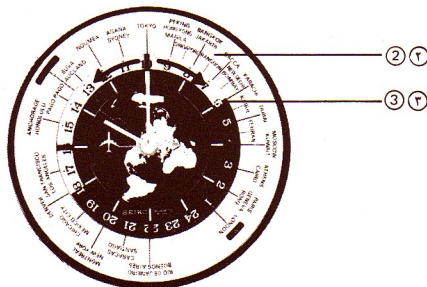
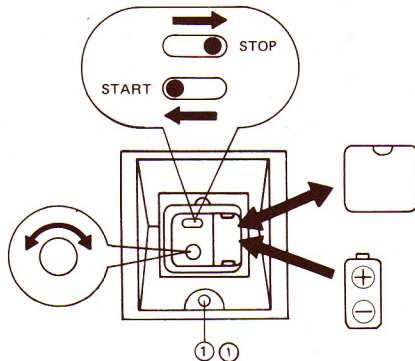
• 電池夾座的位置因型號而不同。

• ان موضع ماسك البطارية
يختلف اعتمادا على
أنواع الموديلات .

**HOW TO SET THE TIME
REGLAGE DE L'HEURE
AJUSTE HORARIO
DAS EINSTELLEN DER ZEIT
MESSA A PUNTO DELL'ORA**

如何校準時間

كيفية تحديد (ضبط) الوقت



HOW TO SET THE HOME (LOCAL) CITY

Locate on the city name disc ② the name of the city which represents the time zone where the clock is to be used. Set that city to the normal 12 o'clock position by turning the knob ① in either direction.

REGLAGE DE L'HEURE LOCALE

Placer sur le cadran des noms de villes ② le nom de la ville relatif au fuseau horaire où vous allez utiliser la pendule. Régler cette ville sur la position normale 12 heures en tournant le bouton ① à gauche ou à droite.

AJUSTE DE LA HORA LOCAL

Buscar en el disco ② el nombre de la ciudad que representa la zona horaria donde se usa el reloj. Poner la ciudad en la posición de las 12 girando el botón ① en una u otra dirección.

DAS EINSTELLEN AUF DIE ORTSZEIT (ZONENZEIT)

Auf der Städtenamenscheibe ② befinden sich die Namen der Städte, die die jeweiligen Zonenzeiten vertreten. Stellen Sie die entsprechende Stadt auf die 12-Uhr-Position, indem Sie den Knopf ① nach rechts oder links drehen.

PER METTERE A PUNTO L'ORA LOCALE

Localizzare sul disco ② il nome della città nella cui zona oraria deve essere usato l'orologio. Posizionare la città in corrispondenza delle ore 12, facendo ruotare il bottone ① a destra o a sinistra.

如何校準本市(當地)

在城市名稱盤②中，找出代表使用環球鐘的城市所屬時間帶的城市名稱。然後，向左或右方轉動旋鈕①，將該城市校準在正常十二點鐘的位置。

كيفية تحديد (ضبط) الوقت المحلي
لاحظ قرص أسماء المدن المعلم بالرقم ① وفش عن اسم المدينة التي ترغبها . ان اسم المدينة سيمثل قطاع الوقت الذي ستعمل فيه الساعة . حدد (اضبط) اسم المدينة امام موقع الساعة ١٢ وذلك بتدوير المفتاح الناتىء المعلم بالرقم ① باحد الاتجاهين .

HOW TO READ A WORLD TIME

The 24-hour dial ③ rotates in relation to the movement of the hour and minute hands. This allows you to read the hour and minute (on a 24 hour basis) in each time zone on the city name disc ②. Locate your desired city on the city name disc and read the hour figure on the 24-hour dial that corresponds to it. The minute hand will read the exact minute.